

～農林水産省と消費者庁に緊急要請～

水産物モニタリングおよび流通規制の強化と、  
小売店における魚介類商品の  
放射能汚染の数値と漁獲海域の表示義務化

Urgent demand to the government to  
Strengthen the seafood monitoring and distribution regulation, and make  
mandatory to label the radiation contamination level and the fishing area on all seafood.

国際環境NGO グリーンピース・ジャパン

Greenpeace Japan

GREENPEACE

[www.greenpeace.org/japan](http://www.greenpeace.org/japan)

# 日本政府に対する緊急要請

Urgent demands to the Government of Japan

## 魚介類のモニタリングおよび流通規制の強化

Strengthening seafood monitoring and distribution regulation

- 場当たりの検査ではなく、安全性が確保されたものだけを流通させる体制の構築
- Establish a system that distributes only seafood which safety is ensured.

## 魚介類の商品ラベルに以下2点の表示義務化

List the 2 items below on the seafood product label

- 放射能汚染の数値
- Radiation contamination figures
- 漁獲した具体的な海域(水揚げ港ではなく)
- Accurate area of the ocean which the seafood was caught



# 福島沿岸漁業再開？消費者の安全は守られるか？

Restart of Fukushima coastal fishing? Can consumers' safety be ensured?

## 三陸・常盤沿岸漁業 Coastal fishery of Sanriku and Jyoban

- 福島県漁協連合会、刺し網漁の試験操業の8月中にも開始することを決定。
  - Fukushima Prefectural Fishery Cooperative Federation has decided to start test-operation of gill-netting within August.
- 9月は通常、福島や茨城で底引き網漁が解禁。
  - Bottom-trawling usually starts in September in Fukushima and Ibaraki prefectures.

## 政府・小売 The government and retailers

- 穴のないスクリーニングが不可欠。
  - Appropriate screening is needed.
- 消費者が選択購入できるだけの十分な情報公開が不可欠。
  - Release of enough information to the consumers to allow them to buy safe food..

もしこれがなければ...

# セシウム汚染牛肉の大規模流通... 魚介類は大丈夫？

Contaminated beef was widely distributed... Is seafood safe?

農林水産省「水産物放射性物質調査」は場当たりの。

Seafood radiation research published by the government is haphazard.

魚介類は、産地表示制度だけではなく、トレーサビリティ制度も不十分。

There is no decent system of traceability and seafood product labeling.

- 政府や自治体の検査体制をすり抜けた魚介類が出回っている？
  - Non-monitored seafood has been distributed?
- 三陸や常磐の沿岸で獲られた魚が他の産地名で売られている？
  - Seafood caught at near-shore Sanriku / Jyoban has been distributed as products caught at different part of the sea?



|       |   |
|-------|---|
| 名 称   | 揚げかまぼこ(魚肉ねり製品)  |
| 原材料名  | 魚肉、砂糖、でん粉、食塩、たまねぎ、卵白、米発酵調味料、魚介エキス、揚げ油(大豆油)、加工でん粉、調味料(アミノ酸等)、キシロース、貝Ca、甘味料(ステビア)、くん液、(原材料の一部にかに、さばを含む) |
| 内 容 量 | 2枚入   |

# 大手スーパーがとるべき対応

What Major Retailers should do

## 流通基準の策定

Establishing distribution standard

- 暫定規制値よりも厳しい規制値を独自に設け、その規制を厳守する。
- Establish and adhere rigidly to the self standard of distributing seafood products. The own standard should be higher than the government level.

## 測定体制の確立

Establishing screening system

- 魚介類商品の放射能汚染を測る自主測定体制を設ける。
- Establish own screening system for the seafood products.

## 消費者への情報提供

Releasing information to consumers

- 魚介類商品の放射能汚染の数値と漁獲海域(水揚げ港ではなく)を消費者に提供する。
- Releasing Radiation contamination figures and accurate area of the ocean that the seafood was caught to the consumers.



## 国際環境NGOグリーンピースによる 第2回 海洋調査 結果

GREENPEACE 2<sup>nd</sup> Marine Research

**GREENPEACE**

[www.greenpeace.org/japan](http://www.greenpeace.org/japan)



# 背景 Background

|          |  |
|----------|--|
| 5月2～9日   | <ul style="list-style-type: none"><li>第1回グリーンピース海洋調査実施<ul style="list-style-type: none"><li>1<sup>st</sup> Marine research</li></ul></li></ul>   |
| 5月12日    | <ul style="list-style-type: none"><li>第1回海洋調査の暫定調査結果発表。海藻類の調査強化、漁業関係者への損害補償を日本政府に要請<ul style="list-style-type: none"><li>Greenpeace published preliminary seaweed research results, and demanded official radiation testing be conducted on seaweed, and compensation be paid to local fishermen.</li></ul></li></ul>  |
| 5月26日    | <ul style="list-style-type: none"><li>第1回海洋調査結果発表。海洋調査の強化、漁業関係者への損害補償、消費者へのわかりやすい説明などを日本政府に要請<ul style="list-style-type: none"><li>Greenpeace announced the marine research results, and demanded the strengthening of the monitoring, compensation to be paid to local fishermen, and information to be released in understandable manner to consumers.</li></ul></li></ul> |
| 7月中旬     | <ul style="list-style-type: none"><li>福島<small>の</small>漁業関係者より、福島沿岸漁業9月解禁の予定を聞く。<ul style="list-style-type: none"><li>Greenpeace received information from Fukushima fisherman about the possibility of starting coastal fishing in September.</li></ul></li></ul>  |
| 7月22～24日 | <ul style="list-style-type: none"><li>第2回海洋調査実施<ul style="list-style-type: none"><li>2<sup>nd</sup> marine research</li></ul></li></ul>  |
| 7月27日    | <ul style="list-style-type: none"><li>福島県漁協連合会、刺し網漁の試験操業の8月中開始を決定。<ul style="list-style-type: none"><li>Fukushima Prefectural Fishery Cooperative Federation has decided to start test-operation of gill-netting within August.</li></ul></li></ul>  |
| 8月9日     | <ul style="list-style-type: none"><li>第2回海洋調査結果発表。魚介類商品の放射能汚染の数値と漁獲海域の表示義務化を政府に要請<ul style="list-style-type: none"><li>Greenpeace announced preliminary seaweed research results, and demanded Mandatory to list radiation contamination figure and fishing area to all seafood product-label.</li></ul></li></ul>   |





計21サンプル 24 samples

8魚類(身) 8 fish (flesh)

8魚類(内臓) 8 fish (guts)

5海藻類 5 sea weeds

魚類

Fish

漁港の堤防などで趣味で釣りをされている方々や漁業関係者から提供

Donated by hobby and commercial fishermen

海藻類

Sea weed

漁港の堤防などに生息している海藻類を、漁港で働かされている方々からの許可を得て採取

Collected at ports by having permission from persons working at the ports

- 釣師浜港 Tsurishihama Port
- 久ノ浜港 Hisanohama Port
- 四倉港 Yotsukura Port
- 小名浜港 Onahama Port
- 勿来港 Nakoso Port

# サンプリング

Overview of Sampling





# サンプル分析

Analysis

## 国内でサンプルの分析準備

Samples prepared in Japan

フランスのACRO研究所およびCRIIRAD研究所に、ゲルマニウム半導体検出器によるガンマ線スペクトロメリーによる核種分析 (Cs-134, Cs-137, I-131, in Bq/Kg) を依頼

Samples analyzed at ACRO and CRIIRAD in France. Gamma-spectrometry with germanium detector. Measurement: Cs-134, Cs-137, I-131 (Bq/kg)



アクロ研究所 (フランス)

＜フランス原子力安全機関(ASN)認定機関＞

Laboratory in France, certified by French nuclear authority ASN



クリラッド研究所 (フランス)

＜フランス原子力安全機関(ASN)認定機関＞

Laboratory in France, certified by French nuclear authority ASN



GREENPEACE

[www.greenpeace.org/japan](http://www.greenpeace.org/japan)

# 調査結果 - 魚類

Research Result - Fish



| 採取地<br>Location      | サンプル<br>Sample                          | 身 flesh          |                  |                            |                 | 内臓 guts          |                  |                            |                 |
|----------------------|---|------------------|------------------|----------------------------|-----------------|------------------|------------------|----------------------------|-----------------|
|                      |   | Cs137<br>(Bq/kg) | Cs134<br>(Bq/kg) | Cs137+<br>Cs134<br>(Bq/kg) | I131<br>(Bq/kg) | Cs137<br>(Bq/kg) | Cs134<br>(Bq/kg) | Cs137+<br>Cs134<br>(Bq/kg) | I131<br>(Bq/kg) |
| 小名浜港<br>Onahama Port | アイナメ<br>Hexagrammos otakii              | 368              | 303              | 671                        | <1.0            | 165              | 142              | 307                        | <2.1            |
| 小名浜港<br>Onahama Port | アイナメ<br>Hexagrammos otakii              | 336              | 289              | 625                        | <1.4            | 172              | 132              | 304                        | <3.6            |
| 小名浜港<br>Onahama Port | ソイ<br>Sebastes zonatusschlegeli         | 226              | 182              | 408                        | <3.5            | 201              | 165              | 366                        | <1.9            |
| 小名浜港<br>Onahama Port | アイナメ幼魚<br>Hexagrammos otakii (juvenile) | 156              | 141              | 297                        | <3.2            | 115              | 107              | 222                        | <5.2            |
| 小名浜港<br>Onahama Port | サクラマス<br>Oncorhynchus masou             | 92               | 80               | 172                        | <3.1            | 53               | 47               | 100                        | <1.8            |
| 小名浜港<br>Onahama Port | クロメバル<br>Sebastes ventricosus           | 556              | 497              | 1,053                      | <6.2            | 221              | 195              | 416                        | <4.8            |
| 小名浜港<br>Onahama Port | アイナメ<br>Hexagrammos otakii              | 388              | 361              | 749                        | <4.9            | 186              | 169              | 355                        | <6.1            |
| 小名浜港<br>Onahama Port | クロメバル<br>Sebastes ventricosus           | 143              | 131              | 274                        | <3.8            | 83               | 75               | 158                        | <5.0            |

( 第1回調査 1st research : 小名浜港 Onahama Port エゾイソアイナメ *Physiculus masimowiczii*  
Cs137:430Bq/kg, Cs134 : 427Bq/kg, I131:60Bq/kg )

# 調査結果 - 海藻類

Research Result - Sea weed

## 第2回調査 2nd research

| 採取地                        | サンプル                       | Cs137   | Cs134   | Cs137+<br>Cs134 | I131    |
|----------------------------|----------------------------|---------|---------|-----------------|---------|
| Location                   | Sample                     | (Bq/kg) | (Bq/kg) | (Bq/kg)         | (Bq/kg) |
| 釣師浜港<br>Tsurishinhama Port | ナガアオサ<br>Ulva arasakii     | 58.9    | 50.4    | 109.2           | < 1.6   |
| 久ノ浜港<br>Hisanohama Port    | マコンブ<br>Laminaria japonica | 198     | 168.2   | 366.1           | 64.9    |
| 四倉港<br>Yotsukura Port      | マコンブ<br>Laminaria japonica | 81.7    | 69.3    | 151.1           | 20.7    |
| 四倉港<br>Yotsukura Port      | ナガアオサ<br>Ulva arasakii     | 92.1    | 77.9    | 170             | < 2.0   |
| 勿来港<br>Nakoso Port         | マコンブ<br>Laminaria japonica | 50.7    | 45      | 95.7            | 5.6     |





# 調査結果 - 海藻類： 前回調査との比較

Research Result – Sea weed : Compare with last research

## 第2回調査 2nd research

| 採取地                        | サンプル                       | Cs137   | Cs134   | Cs137+<br>Cs134 | I131    |
|----------------------------|----------------------------|---------|---------|-----------------|---------|
| Location                   | Sample                     | (Bq/kg) | (Bq/kg) | (Bq/kg)         | (Bq/kg) |
| 釣師浜港<br>Tsurishinhama Port | ナガアオサ<br>Ulva arasakii     | 58.9    | 50.4    | 109.2           | < 1.6   |
| 久ノ浜港<br>Hisanohama Port    | マコンブ<br>Laminaria japonica | 198     | 168.2   | 366.1           | 64.9    |
| 四倉港<br>Yotsukura Port      | マコンブ<br>Laminaria japonica | 81.7    | 69.3    | 151.1           | 20.7    |
| 四倉港<br>Yotsukura Port      | ナガアオサ<br>Ulva arasakii     | 92.1    | 77.9    | 170             | < 2.0   |
| 勿来港<br>Nakoso Port         | マコンブ<br>Laminaria japonica | 50.7    | 45      | 95.7            | 5.6     |

## 第1回調査 1st research

| 採取地                        | サンプル                            | Cs137   | Cs134   | Cs137+<br>Cs134 | I131    |
|----------------------------|---------------------------------|---------|---------|-----------------|---------|
| Location                   | Sample                          | (Bq/kg) | (Bq/kg) | (Bq/kg)         | (Bq/kg) |
| 釣師浜港<br>Tsurishinhama Port | アカモク<br>Sargassum Horneri       | 15      | 18      | 33              | 2,190   |
| 久ノ浜港<br>Hisanohama Port    | フクロノリ<br>Colpomenia sinuosa     | 570     | 540     | 1,110           | 65,000  |
| 四倉港<br>Yotsukura Port      | ホソメコンブ<br>Laminaria Religiosa   | 990     | 980     | 1,970           | 100,000 |
| 四倉港<br>Yotsukura Port      | カヤモノリ<br>Scytosiphon lomentaria | 1,450   | 1,390   | 1,640           | 17,000  |
| 勿来港<br>Nakoso Port         | アカモク<br>Sargassum Horneri       | 266     | 259     | 525             | 20,000  |



# 調査結果まとめ

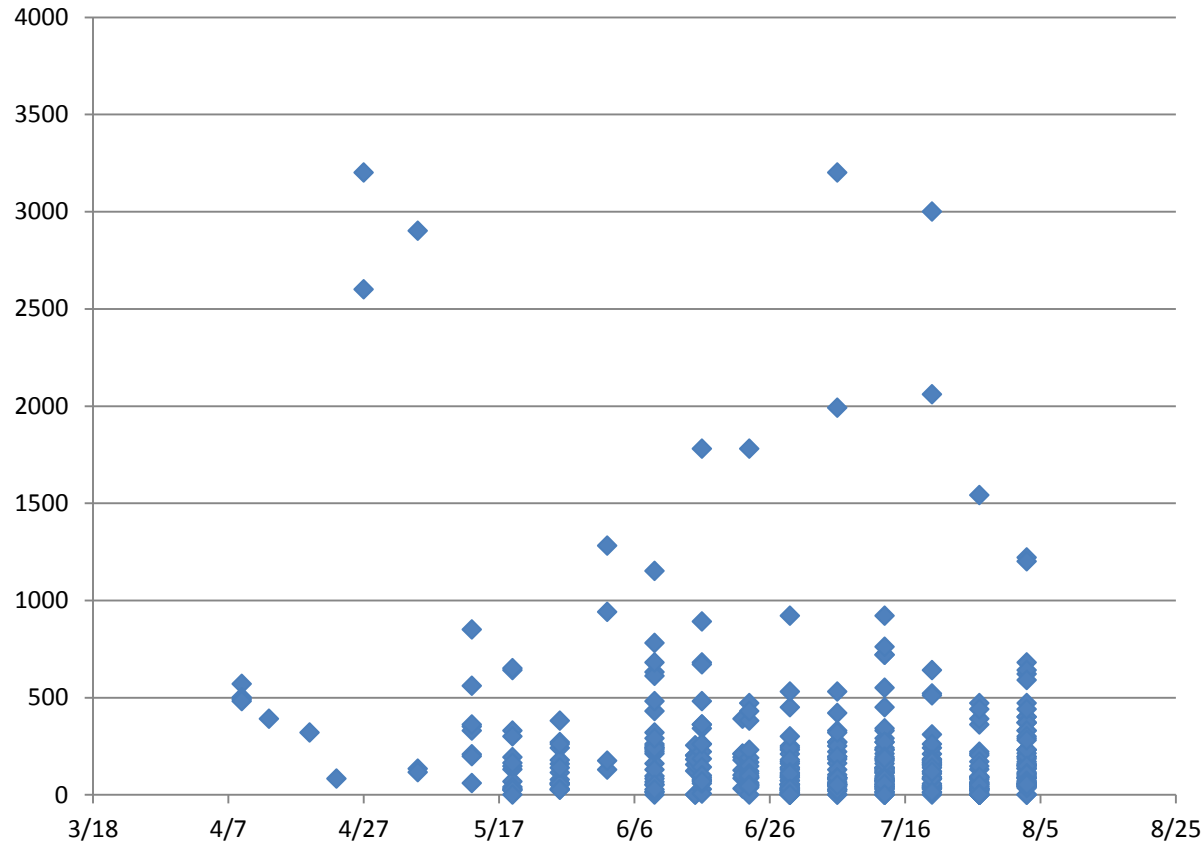
Summary of Analysis

|                               |  |
|-------------------------------|--|
| <p>全体<br/>Overall</p>         | <ul style="list-style-type: none"><li>半径50キロ強の大きな範囲で採取した全てのサンプルで放射能汚染が確認<ul style="list-style-type: none"><li>Radiation contamination was found in all samples collected in a large area (over 50km distance from F1NPP)</li></ul></li></ul>   |
| <p>魚類(身)<br/>Fish (flesh)</p> | <ul style="list-style-type: none"><li>漁業関係者や趣味の釣り人から提供を受けた(ランダムに採取した)サンプル全てから放射能汚染が確認された。<ul style="list-style-type: none"><li>Radiation contamination was found in all samples, collected by fishermen randomly without selecting</li></ul></li><li>8サンプル中4サンプルでセシウムの暫定規制値(500Bq/kg)超え<ul style="list-style-type: none"><li>4 out of 8 samples exceeded the consumption limit on cesium (500 Bq/kg).</li></ul></li><li>最高はクロメバルの1,053Bq/kg。最低はサクラマスの172Bq/kg<ul style="list-style-type: none"><li>The highest figure of cesium is 1,053 Bq/kg from <i>Sebastes ventricosus</i>. Lowest is 172Bq/kg from <i>Oncorhynchus masou</i>.</li></ul></li><li>5月初旬の第1回目の調査結果と比較して、セシウムは一貫性がある。ヨウ素は激減(短い半減期のため)。<ul style="list-style-type: none"><li>There is consistence in cesium compared to our 1<sup>st</sup> marine research (beginning May). Huge drop on iodine is due to decay (8 day half life).</li></ul></li></ul> |
| <p>魚類(内臓)<br/>Fish (guts)</p> | <ul style="list-style-type: none"><li>全ての内臓サンプルから放射能汚染が確認<ul style="list-style-type: none"><li>All collected guts are significantly contaminated.</li></ul></li><li>8サンプル中1サンプルでセシウム400Bq/kg超え。4サンプルで300Bq/kg超え<ul style="list-style-type: none"><li>1 out of 8 samples exceeds 400 Bq/kg. 4 samples exceed 300 Bq/kg</li></ul></li><li>最高はクロメバルで416Bq/kg。最低はサクラマスの100Bq/kg<ul style="list-style-type: none"><li>The highest figure of cesium is 416 Bq/kg from <i>Sebastes ventricosus</i>. Lowest is 100 Bq/kg from <i>Oncorhynchus masou</i></li></ul></li><li>内臓の汚染は身のおおむね半分くらい<ul style="list-style-type: none"><li>Contamination of guts is about half of flesh.</li></ul></li></ul>   |
| <p>海藻類<br/>Sea weed</p>       | <ul style="list-style-type: none"><li>全ての海藻サンプルから放射能汚染が確認<ul style="list-style-type: none"><li>All collected seaweed is contaminated.</li></ul></li><li>5サンプル中1サンプルでセシウム300Bq/kg超え<ul style="list-style-type: none"><li>1 sample exceeds 300 Bq/kg)</li></ul></li><li>最高は久ノ浜港で採取したマコンブの366Bq/kg。最低は勿来港で採取したマコンブの96Bq/kg。<ul style="list-style-type: none"><li>The highest figure of cesium is 366 Bq/kg from <i>Laminaria japonica</i> collected in Hisanohama Port. Lowest is 96Bq/kg from <i>Laminaria japonica</i> collected in Nakoso Port.</li></ul></li><li>5月初旬の第1回目の調査結果と比較して、セシウム、ヨウ素共に激減(ヨウ素131は短い半減期のため)。<ul style="list-style-type: none"><li>Huge drop in both cesium and iodine compared to our 1<sup>st</sup> marine research (beginning of May). Huge drop of iodine is due to decay (8 day half life).</li></ul></li></ul>  |

# 日本政府発表の魚介類調査 Research reported by the Government of Japan



福島県: 魚類・貝類から検出されたセシウム(Bq/kg)  
Cesium (Bq/kg) from fish and shellfish samples: Fukushima



水産物の放射性物質調査の実施状況(8月4日現在) 水産庁発表

# 福島沿岸漁業再開？消費者の安全は守られるか？

Restart of Fukushima coastal fishing? Can consumers' safety be ensured?

## 三陸・常盤沿岸漁業 Coastal fishery of Sanriku and Jyoban

- 福島県漁協連合会、刺し網漁の試験操業の8月中の開始を決定。
  - Fukushima Prefectural Fishery Cooperative Federation has decided to start test-operation of gill-netting within August.
- 9月は通常、福島や茨城で底引き網漁が解禁。
  - Bottom-trawling usually starts in September in Fukushima and Ibaraki prefectures.

## 政府・小売 The government and retailers

- 穴のないスクリーニングが不可欠。
  - Appropriate screening measure is needed.
- 消費者が選択購入できるだけの十分な情報公開が不可欠。
  - Release enough information to allow them to buy safe food.

もしこれがなければ...

# 大手スーパーがとるべき対応

What Major Retailers should do

## 流通基準の策定

Establishing distribution standard

- 暫定規制値よりも厳しい規制値を独自に設け、その規制を厳守する。
- Establish and adhere rigidly to the self standard of distributing seafood products. The own standard should be stricter than the government level.

## 測定体制の確立

Establishing screening system

- 魚介類商品の放射能汚染を測る自主測定体制を設ける。
- Establish own screening system for the seafood products.

## 消費者への情報提供

Releasing information to consumers

- 魚介類商品の放射能汚染の数値と漁獲海域(水揚げ港ではなく)を消費者に提供する。
- Releasing radiation contamination figures and accurate area of the ocean that the seafood was caught to the consumers.



# 消費者にできること

What can consumers do?

消費者

Consumers

## •「お客様の声」

- Voice

### 流通基準の策定 Establishing distribution standard

- 暫定規制値よりも厳しい規制値を独自に設け、その規制を厳守する。
- Establish and adhere rigidly to the self standard of distributing seafood products. The own standard should be stricter than the government level.

### 測定体制の確立 Establishing screening system

- 魚介類商品の放射能汚染を測る自主測定体制を設ける。
- Establish own screening system for the seafood products.

### 消費者への情報提供 Releasing information to consumers

- 魚介類商品の放射能汚染の数値と漁獲海域(水揚げ港ではなく)を消費者に提供する。
- Releasing Radiation contamination figures and accurate area of the ocean that the seafood was caught to the consumers.

政府・小売

The government and  
retailers

- 穴のないスクリーニング。
- Appropriate screening.
- 消費者が選択購入できるだけの十分な情報公開。
- Releasing enough information for the consumers to choose product to purchase.



**GREENPEACE**

[www.greenpeace.org/japan](http://www.greenpeace.org/japan)